

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.27.06.2017.Ped.27.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА УНИВЕРСИТЕТИ

НАЗАРОВА МАДИНА АТАХАНОВНА

ИНГЛИЗ ТИЛИДАГИ МАТНЛАРНИ ЎҚИШДА
ТАЛАБАЛАРНИ ЛЕКСИК ПОЛИСЕМИЯГА ЎРГАТИШНИ
ТАКОМИЛЛАШТИРИШ

13.00.02 – Таълим ва тарбия назарияси ва методикаси
(инглиз тили)

Педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2018

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати мундарижаси

Оглавление автореферата доктора философии (PhD)

Content of Dissertation Abstract of the Doctor of Philosophy (PhD)

Назарова Мадина Атахановна

Инглиз тилидаги матнларни ўқишда талабаларни лексик
полисемияга ўргатишни такомиллаштириш 3

Назарова Мадина Атахановна

Совершенствование обучения студентов лексической
полисемии при чтении текстов на английском языке 19

Nazarova Madina Atakhanovna

Improving teaching students lexical polysemy while reading texts in
English 35

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works 39

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.27.06.2017.Ped.27.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА УНИВЕРСИТЕТИ

НАЗАРОВА МАДИНА АТАХАНОВНА

ИНГЛИЗ ТИЛИДАГИ МАТНЛАРНИ ЎҚИШДА
ТАЛАБАЛАРНИ ЛЕКСИК ПОЛИСЕМИЯГА ЎРГАТИШНИ
ТАКОМИЛЛАШТИРИШ

13.00.02 – Таълим ва тарбия назарияси ва методикаси
(инглиз тили)

Педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2018

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2017.1.PhD/Ped67 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) илмий кенгаш веб-саҳифаси (www.tdpu.uz) ва «ZiyoNet» ахборот-таълим портали (www.ziyounet.uz)га жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Жалолов Жамол Жалолович
педагогика фанлари номзоди, профессор

Расмий оппонентлар:

Палуанова Халифа Дарибаевна
филология фанлари доктори

Камалова Малика Низамовна
педагогика фанлари номзоди

Етакчи ташкилот:

Ўзбекистон Миллий университети

Диссертация ҳимояси Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.27.06.2017.Ped.27.01 рақамли илмий кенгашнинг 2018 йил «___» _____ куни соат ____даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100138, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, Кичик халка йўли, 21-А уй.) Тел.: (+99871) 230–12–91, факс: (+99871) 230–12–92; e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

Диссертация билан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллар университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (___ рақам билан рўйхатга олинган). Манзил: 100138, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, Кичик халка йўли, 21-А уй. Тел.: (+99871) 230–12–91, факс: (+99871) 230–12–92.

Диссертация автореферати 2018 йил «___» _____ куни тарқатилди.

(2018 йил «___» _____ даги _____ рақамли реестр баённомаси).

Г.Х. Бакиева

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
раиси, филол.ф.д., профессор

Н.Ж. Исакулова

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
илмий котиби, пед. ф.д., доцент

Л.Т. Ахмедова

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
қошидаги илмий семинар раиси,
пед. ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон ҳамжамиятига интеграциялашиш, замонавий ахборот-коммуникация технологияларининг жадаллик билан ривожланиши глобаллашув шароитида чет тилларни ўрганишга бўлган эҳтиёжни янада кучайтирди. Қозоғистон, Россия, Буюк Британия, Германия, Япония университетларида семасиологиянинг марказий вазифаси ҳисобланган полисемия ва унинг маъновий тузилиши, замонавий лексик семантика, полисемиянинг юзага келиш сабаблари аниқланмоқда, чунки инглиз тилидан она тилига таржима қилишда кўп маъноли сўз маъноларини танлаш билан боғлиқ муаммолар, сўзларни контекстуал қўллашда синтактика, нолисоний контекст таъсири муҳимдир.

Писа ҳисоблаш тилшунослик институти (Istituto di Linguistica Computazionale, CNR Pisa)да лексик-семантик онтология модели, Баламанд университети (The University of Balamand, The University of Waikato)да блог технологиясини жорий қилиш орқали ўқиш қобилиятини шакллантириш технологияси, Гуманитар фанлар ва ахборот технологиялари институтида бадий матнда полисемиянинг қўлланиши ҳамда Нисими номидаги Тилшунослик институтида лексик бирликлар маъносининг кенгайтиши ва торайиши бўйича тадқиқотларни олиб боришда тилдаги омоним, антоним, синоним ва полисемантик сўзлар ҳақида лингвистик компетенцияларни шакллантириш, бундай сўзларнинг шакл ва маъно муносабати асосида юзага келадиган лексик ҳодисаларни фарқлаш кўникмасини ҳосил қилиш, полисемия ва полисемантик сўз билан боғлиқ тиллараро интерференцияларни асослаб беришга алоҳида аҳамият берилган. Шу сабабли полисемияни қиёсий ўрганиш орқали уни ўргатиш технологияларини такомиллаштириш, бу борадаги илғор миллий ва хорижий тажрибаларни мувофиқлаштириш ҳамда шунга мос дидактик материалларни ишлаб чиқиш, чет тил полисемантик сўзларини идрок қилишни осонлаштиришга мўлжалланган ўқитиш услубларини топиш ҳамда амалиётга жорий этиш заруриятини келиб чиқади.

«Бундан буён ҳам инглиз тили ва бошқа хорижий тилларни чуқур ўқитиш масаласига устувор аҳамият қаратилади. Шу билан бирга, биз учун зарур бўлган мутахассисликлар бўйича таълим олиш ва кадрлар малакасини ошириш ишларини кенг кўламда йўлга қўямиз»¹ каби муҳим вазифалар белгиланди. Бунда инглиз тилидаги кўп маъноли сўзларни ўргатиш, инглиз ва она тилидаги интерференция муаммоларини аниқлаш, лексик полисемияни ўрганиш, ахборот коммуникация технологиялари (АКТ) соҳасидаги полисемантик бирликларни таҳлил қилиш, инглиз тилидаги полисемантик сўзларнинг ўзбекча ва русча муқобилларини аниқлаш муҳим аҳамият касб этади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони, 2012 йил 21 мартдаги ПҚ-1730-сон «Замонавий ахборот-коммуникация технологияларини янада

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.Мирзиёевнинг 2017 йил 22 декабрдаги Олий Мажлисга мурожаатномаси // Правда востока, 2017 йил 23 декабрь. – № 248 (28706). – Б. 2.

жорий этиш ва ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида», 2012 йил 10 декабрдаги ПҚ-1875-сон «Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида», Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2013 йил 8 майдаги 124-сон «Узлуксиз таълим тизимининг чет тиллар бўйича давлат таълим стандартини тасдиқлаш ҳақида»ги Қарорлари ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда мазкур тадқиқот муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланиши-нинг устувор йўналишларига мослиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. «Демократик ва ҳуқуқий жамиятни маънавий-ахлоқий ва маданий ривожлантириш, инновацион иқтисодий шакллантириш» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Компетенциявий ёндашувни таълим тизимига татбиқ қилиш орқали юқори малакали мутахассисларни тайёрлашнинг асослари И.А.Зимняя, Дж.Равен, Т.Исаева, W.Hutmacher, J.Anderson ва бошқа мутахассислар томонидан ўрганилган².

Семасиологиянинг марказий вазифаси ҳисобланган полисемия ва унинг маъновий тузилишини аниқлашга Ю.Д.Апресян, С.П.Афанасьева, Р.А.Будагов, Л.М.Васильев, В.В.Виноградов, А.А.Зализняк, С.Д.Кацнельсон, Е.С.Кубрякова, Ф.А.Литвин, П.П.Литвинов, М.Н.Муравицакая, А.И.Смирницкий, А.А.Уфимцева сингари рус тилшунослари³, M.Breal, N.Chomsky, D.A.Cruse, P.Deane, R.Jackendoff, O.Jespersen, G.Lakoff, G.L.Murphy, G.Nunberg, F.Palmer, P.Pause, R.G. Pérez, J.Pustejovsky, H.Putnam, S.Rice, K.Seto, D.Tuggy, A.Tyler, S.Ullmann, A.Wierzbicka каби ғарб тилшунослари⁴ кўп эътибор қаратганлар. Т.Алиқулов, Д.Х.Базарова, Ж.Ж.Жалалов, Г.Т.Махкамова, М.Миртожиев, М.И.Расулова, Ш.С.Сафаров, М.Садиқова, С.Усмонов сингари ўзбек тилшунослари⁵ полисемантик сўз ва унинг семантик структурасини таҳлил этганлар.

² Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. 2003. – № 5. – С.12-13; Равен Дж. Компетентность в современном обществе: выявление, развитие и реализация. – М.: Когито-центр, 2002. – 396 с.; Hutmacher Walo. Key competencies for Europe // Report of the Symposium Berne, Switzerland. – 27-30 March, 1996; Council for Cultural Cooperation (CDCC) // Secondary Education for Europe Strasbourg, 1997.

³ Апресян Ю.Д. Лексическая семантика: синонимические средства языка. – М.: Наука, 1974. – 464 с.; Афанасьева С.П. Регулярная полисемия абстрактных существительных со значением процесса. Автореф. дис. ...канд. филол. наук. – Л., 1984. – 15 с.; Будагов Р.А. Полисемия слова. НДВШ. Филол. науки. – М., 1958. – № 1. – С. 5-18; Васильев Л.М. Современная лингвистическая семантика. Учеб. пособие для вузов. – М.: Высшая школа, 1990. – 176 с.; Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова / Виноградов В.В. Избранные труды // Лексикология и лексикография. – М., 1977. – С. 162-189; Зализняк А.А. Феномен многозначности и способы его описания // Вопросы языкознания. – М., 2004, № 2. – С. 20-45.

⁴ Breal M. Semantics. Studies in the Science of Meaning. – N.Y.: Dover. Publ., 1964. – 217 p.; Chomsky N. Studies in Semantics in Generative Grammar. – Motion. The Hague, 1972. – 207 p.; Cruse D.A. Lexical semantics. – Cambridge: Cambridge University Press. 1986. – 326 p.; Deane P. Polysemy and cognition. // Lingua 75 (4), 1988. – P. 325-361.; Jackendoff R. Semantics and Cognition. – Cambridge, MA: MIT Press. 1983. – 283 p.

⁵ Миртожиев М. Ўзбек тилида полисемия. – Тошкент, 1975. – 140 б; Алиқулов Т. Полисемия существительных в узбекском языке. Автореф. дис. ...канд. филол. наук. – Ташкент, 1966; Базарова Д.Х. Семантика наименований частей тела и производных от них в тюркских языках. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1967. – 22 с.; Джалалов Д.Д. О прогнозировании английского на русский. – М.: ООО «Новое знание», 2007. – 286 с.; Махкамова Г.Т. Особенности перевода как вида речевой деятельности в неязыковых

Бироқ талабаларга лексик полисемияни англиз тилидаги матнларни ўқиш жараёнида ўргатишнинг махсус методикаси етарлича ишлаб чиқилмагани боис полисемияни ўргатиш уч тил материалига таяниб, яъни бир хорижий тил ва она тилиси ўзбек ва рус тили бўлган талабалар гуруҳларида полисемия ҳодисасини англиз тилидаги ёзма материални идрок этиш билан боғлиқ ҳолда ўрганишни тақозо қилади.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университетининг илмий-тадқиқот ишлари режаси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади англиз тилидаги матнларни ўқишда талабаларни лексик полисемияга ўргатишни такомиллаштиришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

лингводидактик қиёсий таҳлил асосида англиз тилидаги полисемантик сўзларнинг ўзбекча ва русча муқобиллари аниқлаштирилган;

англиз тилидаги матнларни ўқишда ўрганилаётган тил ёки она тилидаги кўп маъноли сўз туфайли юзага келадиган тил ички ҳамда тиллараро интерференция ҳодисаларини аниқлаш;

машқлар мажмуида англизча кўп маъноли сўзлардан фойдаланилган лексикографик материалларни тақдим қилиш;

талабаларда англизча кўп маъноли сўзларнинг семантик майдонидан фойдаланиш кўникмаларини шакллантиришга қаратилган машқлар мажмуини ишлаб чиқиш;

кўп маъноли сўзларни ўз ичига олган машқлар ва ўқув топшириқлари самарадорлигини текшириш мақсадида тажриба-синов ишларини ўтказиш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида ахборот ва коммуникация технологияларига (АКТ) оид англизча матнларни ўзбек ва рус аудиториясида лексик полисемияга ўқитиш жараёнида ўргатиш танланган.

Тадқиқотнинг предмети англиз тилидаги матнларни ўқишда лексик полисемияни ўргатишнинг мазмуни, методлари ва воситалари.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот мақсадига эришиш ва қўйилган вазифаларнинг ечимини топиш учун педагогик кузатув, қиёсий таҳлил, тажриба-синов, педагогик мониторинг, сўровнома, математик-статистик таҳлил қилиш ва умумлаштириш усулларида фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

англиз тилидаги матнларни ўқиш асосида полисемиянинг типик мураккабликлари бўйича лексик полисемияга ўргатиш такомиллаштирилган;

кўп маъноли сўзлар асосида тил ичи ва тиллараро интерференция билан боғлиқ хатолар англиз тилидаги матнларни ўқиш бўйича тушуниш, қабул қилиш ва ўзлаштириш мисолида аниқлаштирилган;

АКТ соҳаси бўйича тилни ўқитиш асосида англизча сўзлар семантик майдонининг периферик ва контекстуал маънолари аниқлаштирилган;

тиллараро интерференция бўйича ишлаб чиқилган машқлар тизими асосида полисемияни инглиз, рус ва ўзбек тилларида қиёсий ўргатиш тизими лингводидактик такомиллаштирилган.

Тадқиқотнинг амалий натижаси қуйидагилардан иборат:

АКТ йўналиши талабаларига инглиз тилидаги матнларни ўқиш жараёнидаги дидактик хусусиятлари ва методикаси ишлаб чиқилган;

ўзбек ва русийзабон талабалар аудиторияси учун инглиз тили рецептив полисемантик бирликларининг оригинал ўқув минимумлари тузилган;

инглиз тилидаги матнларни ўқишда талабаларга лексик полисемияни ўргатишга йўналтирилган мультимедия дастури яратилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги. Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги тадқиқотдаги назарий ёндашувларнинг расмий манбалардан танлаб олингани, ишлаб чиқилган ўқитиш методикаси самарадорлигининг математик-статистик таҳлил усуллари ёрдамида аниқланганлиги, хулоса ва тавсияларнинг ўқитиш амалиётига татбиқ этилганлиги ҳамда олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқлангани билан асосланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти полисемияни инглиз, рус ва ўзбек тиллари мисолида қиёсий таҳлил қилиш орқали тил ичи, тиллараро ҳамда маданиятлараро интерференцияларнинг аниқлангани, талабаларга инглиз тилидаги лексик полисемияни ўргатишда лингвистик ва лингвомаданий корпуслардан фойдаланилганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқотнинг амалий аҳамияти шундан иборатки, АКТ йўналиши талабалари учун инглиз тилидаги матнларни ўқиш жараёнидаги дидактик хусусиятлари ва ишлаб чиқилган методикасидан, инглиз тили рецептив полисемантик бирликларининг оригинал ўқув минимумлари, мультимедия дастури ҳамда тадқиқот материалларидан ўқитувчилар малакасини ошириш курсларидаги назарий ва амалий машғулотларда ҳамда шу соҳа бўйича ўқув адабиётларининг янги авлодини яратишда кенг фойдаланиш мумкин.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Талабаларга инглиз тилидаги матнларни ўқишда лексик полисемияни ўргатиш бўйича олинган натижалар асосида:

инглиз тилидаги матнларни ўқиш асосида полисемиянинг типик мураккабликлари бўйича такомиллаштирилган лексик полисемияга ўргатишдан «Material Design» халқаро лойиҳасида фойдаланилган (Чет тилларни ўқитишнинг инновацион методикаларини ривожлантириш республика илмий-амалий марказининг 2018 йил 8 майдаги 10-06/142-сон маълумотномаси). Натижада «B2 Ready» китоби ESP соҳаси учун яратилган;

кўп маъноли сўзлар асосида тил ичи ва тиллараро инглиз тилидаги матнларни ўқишда тушуниш, қабул қилиш, ўзлаштириш бўйича аниқлаштирилган интерференция хатоларидан А-1-197. «Инглиз ва немис тилларини ўрганиш учун ўқув-услубий модуллари такомиллаштириш ва улардан фойдаланишнинг назарий ва амалий асослари» (2015-2017 йй.) амалий лойиҳасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус

таълим вазирлигининг 2018 йил 14 майдаги 89-03-1850-сон маълумотномаси). Таклифларнинг жорий қилиниши инглиз, рус ва ўзбек тиллари бўйича интерференция хатоларининг бартараф этилишига хизмат қилган;

АКТ соҳаси бўйича тилни ўқитиш асосида аниқлаштирилган инглизча сўзлар семантик майдонининг периферик ва контекстуал маъноларидан А-1-197. «Инглиз ва немис тилларини ўрганиш учун ўқув-услубий модулларни такомиллаштириш ва улардан фойдаланишнинг назарий ва амалий асослари» (2015-2017 йй.) амалий лойиҳасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 14 майдаги 89-03-1850-сон маълумотномаси). Натижада таклифларнинг жорий қилиниши инглиз тилида полисемияга ўргатишнинг такомиллашувига хизмат қилган;

тиллараро интерференция бўйича ишлаб чиқилган машқлар тизими асосида лингводидактик такомиллаштирилган полисемияни инглиз, рус ва ўзбек тилларида қиёсий ўргатиш тизимидан нофилологик факультетларнинг инглиз тилини ўқитишнинг методик таъминотида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2017 йил 27 июлдаги 89-03-1466-сон маълумотномаси). Ишлаб чиқилган методиканинг қўлланиши талабаларнинг инглиз тилидаги матнларни ўқишда полисемантик лексикани таниб олиш ва идрок қилиш самарадорлигининг ошишини таъминлаган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари 2 та халқаро ва 10 та республика илмий-амалий анжуманида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича жами 12 та иш, шундан: 1 та монография ва Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 10 та мақола (9 та республика ва 1 та хорижий журналларда) чоп этилган.

Диссертациянинг ҳажми ва тузилиши. Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловалардан иборат. Диссертациянинг умумий ҳажми 131 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланган, унинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объект ва предмети тавсифланган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «**Тилшунослик ва лингводидактик тадқиқотларда лексик полисемиянинг назарий асослари**» деб номланган биринчи бобида тадқиқот мавзусига оид илмий-методик адабиётлар таҳлил қилинди, полисемияга хорижлик ва республикамиз олимлари томонидан берилган тавсифлар лингвистик ва лингводидактик жиҳатдан ўрганилди.

Инглиз тилидаги матнларни ўқиш асосида полисемиянинг типик мураккабликлари бўйича лексик полисемияга ўргатишни такомиллаштиришни тақозо этади. Лексик полисемия ҳозирга қадар фақат бир тил доирасида ўрганилгани (биз эса уч: инглиз, ўзбек ва рус тил мисолида тадқиқ этдик) ва уларнинг ҳеч бири полисемияни инглиз тилидаги матнларни ўқиш билан боғлиқликда олиб борилмагани тадқиқотнинг долзарб ва зарурлигини яна бир бор тасдиқлайди.

График материални перцепция қилишда кўп маъноли лексикани ўзлаштиришнинг қийинлиги нофилологик факультетлар (бизнинг мисолимизда АКТ соҳаси) талабалари чет тилга хос кўп маъноли лексикасини ўзлаштираётганда ўзи учун ҳали нотаниш бўлган дунё лисоний манзарасининг алоҳида сегментини ажратиб олиш ва уни она тилидаги дунё манзараси билан умумлаштиришга уринади. Айнан шу ҳолат хорижий (мазкур иш юзасидан инглиз тили) тилни ўргатишда тўсқинлик қилади ва инглиз тилидаги полисемантик сўзлар маъносини тушунишдаги асосий мураккабликлардан бири саналади.

Кўп маъноли сўзнинг бош ва ҳосила (боғли) маъноларининг типлари таҳлилида тилни амалий эгаллаш учун, аввало, сўзнинг асосий, бош маъноларини билиб олиш керак бўлади. Сўзнинг боғли ёки ҳосила маъноси сўз семантикаси ҳақида тўлиқ тасаввур уйғотмайди ва сўзни нутқда тўғри талқин қилиш, мувофиқ қўллаш имконини бермайди. Масалан, *mind* феълининг ҳосила маъноларидан бири «фикр», «истак» ҳисобланади (Қиёсланг: *to my mind* – менимча, менинг фикримча. *I changed my mind* – мен фикримдан қайтдим). Аммо сўзни тўлиқ ўзлаштириш учун бу хусусий маънонигина билиш етарли эмас. *Mind* феълининг асосий маъноси – «ақл»; «ақлий қобилиятлар» (*mind of great capacity* – теран ақл; *the great minds of the world* – буюк ақл эгалари; *in one's mind* – ақлда, онгда; *on one's mind* – фикрда, хаёлда; *out of one's mind* – ақли ўзида эмас) бўлиб, фақат шу маънодан келиб чиққан ҳолдагина мазкур феълни тўғри қўллаш мумкин:

1-жадвал.

Mind – сўзининг маънолари

<i>Never mind your mistake.</i>	Хатоларингиз ҳақида ташвишланманг.
<i>Mind your manners.</i>	Ўз хулқ-атворингизни кузатинг.
<i>Mind your parents.</i>	Ота-онангга қулоқ сол.
<i>I wouldn't mind a cup of tea.</i>	Бир чашка чойни рад қилмаган бўлардим.
<i>Mind you finish it.</i>	Буни тугатишни унутма.
<i>Mind the broken glass!</i>	Эҳтиёт бўлинг, синик шиша!

Тилнинг тарихий тараққиёти давомида айрим кўп маъноли сўзнинг маънолари қайта тақсимланиши, яъни сўз маъноларининг ўрни ўзгариши – асосий, бош маъно иккинчи планга кўчиши, ҳосила маъно мақомини олиши мумкин. Масалан, от туркумига мансуб *traffic* сўзи семантик структурасида этимологик жиҳатдан бош маъно «савдо-сотик» (*traffic in drugs, slave traffic*)

бўлган, ҳозир эса ҳосила маъно сифатида тушунилади, асосий маъно «йўл ҳаракати», «транспорт» дейилади:

In England *traffic* keeps to the left.
There is no foot *traffic* across the bridge.
He was waiting for the cross *traffic* to pass.

Маълумки, полисемантизмлар ҳар бир тилда мавжуд, шу жумладан, инглиз, ўзбек ва рус тилларида ҳам уларнинг миқдори катта. Мазкур бирликларни қиёслаганда полисемантизмнинг айрим маънолари бир-биридан жуда узоклигини, ўзаро боғлиқ эмаслигини кўриш мумкин⁶. Баъзан муайян сўз айнан қайси маънога эга эканини тушуниш кўп маъноли сўзларни ўқишда, ўргатишда мураккабдек туюлади.

Полисемиянинг кенг эмпирик материал билан тасдиқланадиган мунтазамлиги мазкур тушунчанинг чуқур моҳиятини акс эттирадики, у фақат намоёиш билан чекланмайди, балки табиий тилларнинг, қолаверса, инсон онги ва тафаккурининг ташкил қилиниш моҳиятига таъсир кўрсатадиган алоҳида тизим эканини намоён этади.

Полисемия универсал характерли ҳодиса сифатида асос қилиб олинганда лексик кўп маънолиликнинг тизимли ва мунтазамлиги назарда тутилади. Ўз навбатида, полисемиянинг бу жиҳатлари инглиз, ўзбек ва рус тилларида лексиканинг нисбий тизимлилигининг хусусий аксидир.

Мавжуд тадқиқотлар асосида полисемиянинг юзага келиш сабаблари қуйидагилар экани маълум бўлди: биринчиси – тежамкорлик принципи, иккинчиси эса инсон билиш фаолиятига боғлиқлиги. Полисемиянинг тилда муқаррарлигини иккита қарама-қаршилик билан изоҳлаш мумкин: бир томондан, онгнинг чексизлиги, бошқа томондан эса, тил бирликларининг чекланганлиги, шу сабабли кенгайтирилган семантик структурага эга бўлган айнан бир товушлар комплекси кўп функцияли бўлиб чиқади.

Полисемантик сўзларнинг нофилологик факультетлар талабаларининг инглиз тилидаги матнларни ўқишда дуч келиши мумкин бўлган бирламчи ва иккиламчи маънолари ўрганилди.

Нутқий фаолиятнинг мустақил тури сифатида ўқиш (мутолаа), инглиз тилидаги матнларни ўқишда рецептив лексик бирликларни таниб олиш жараёни ва маҳсули, полисемантик бирликларни идрок қилиш, таниб олиш ва тушунишнинг ўзига хос томонлари ўрганилди. Ўқиш турлари ва ўқиш учун материал типлари ўрганилиши хорижий тилларнинг Давлат таълим стандартлари ва ўқув дастурлари, улардаги инглиз тили учун ажратилган материалларнинг акс этирилганлик даражаси аниқланди. Инглиз тили ўқув дастурини тадқиқ қилинаётган муаммо нуқтаи назаридан таҳлил қилиш орқали хорижий тил ўқитиш курси тугаллангач, пировард натижа берилган график материалдан зарур ахборотни ажратиб олиш эканлиги аниқланди. Бироқ дастурда график материални ўзлаштиришда лексик полисемияни ўрганиш назарда тутилмаган.

⁶ Аслида, кўп маъноли сўзнинг маънолари ўзаро боғлиқ бўлади.

Мазкур бобда талабанинг кўп маъноли лексикани ўрганишдаги қийинчиликларининг олдини олиш бўйича муайян вазифалар ҳам белгиланди; бу каби мураккаблик ва хатоликларнинг олдини олишга доир айрим методик тавсиялар келтирилди.

Ўқишни ўргатишнинг амалий йўналганлиги мутахассисликка оид матндан керакли, зарур ахборотни ажрата олиш вазифасига эътибор қаратишни талаб этади.

Биз тадқиқот давомида талабанинг асосий вазифасини белгилаб олдик – бу грамматик формулалар ва одатда, нотўғри таржима қилинадиган сўзлар, бирикмалар, жумлалар ва оборотлардан фойдаланган ҳолда матннинг мавзуй йўналганлигидан қатъий назар, исталган контекстдаги таржима билан боғлиқ интерференция мураккабликларини фарқлай олишдир. Бу каби қийинчиликларнинг олдини олиш учун қуйидаги методик тавсияларга амал қилиш таклиф этилди:

ўзининг кўп маънолилиги, бошқа сўзлар ёки ўзакдош сўзлар билан нотўғри аналогия сабабли ёхуд янглиш график идрок қилиш туфайли кўпинча нотўғри таржима қилинадиган ва аслиятдаги фикрнинг хато кетишига олиб келадиган сўзларга эътиборни қаратиш;

мантиқий алоқадорликни таъминлайдиган ва битта гап доирасида фикрни аниқлаштирадиган функционал сўзлар ва бирикмаларга алоҳида диққат қилиш;

ҳар бир янги матнни, худди мутахассисликка оид мураккаб матн каби таҳлил қилиш, бунда шу матнда учрайдиган барча тил ҳодисаларини, ҳатто матн ёки гап мазмуни ўз-ўзидан аён (равшан) бўлганда ҳам кўриб чиқиш керак;

соҳавий адабиётларга хос ихтисослик терминларининг маъноларини очишга эмас, балки тилнинг умумий қонуниятлари ва шу матннинг услубини, талаффузи, луғат таркиби ҳамда грамматик қурилишини ўзлаштиришга асосий эътиборни қаратиш;

матнларни механик ва интуитив тарзда эмас, балки махсус адабиётларга хос барча хусусиятларини аниқлаш орқали таржима қилиш. Матнга онгли ёндашув малакасини шакллантириш, унинг барча шакллари, оборотлари ва конструкцияларини фарқлай олиш кўникмасини такомиллаштириш устида ишлашга ўргатиш.

Бундай малака ва кўникмаларни тил ўрганишнинг биринчи босқичидаёқ шакллантириш талабанинг инглиз тилидаги матнларни ўқишда кўп маъноли сўзлар маъносини тўғри идрок қилишини таъминлайди. Тадқиқотда талабаларни луғатдан рационал фойдаланишга ўргатиш борасида ўқитувчи фаолиятининг самарали бўлишини таъминлашга йўналтирилган қуйидаги хулосаларни таклиф этдик:

луғатдан сўзларни қидириш билан боғлиқ мотор ҳаракатларни такомиллаштириш;

сўзларни туркумига қараб аниқлаш бўйича операцияларни бажариш;

ажратиб кўрсатилган сўзларни ўқиш жараёнида луғатдаги шаклига қайта ўзгартириш;

талабаларнинг рецептик грамматик кўникмаларнинг эгалланиши билан луғатдан чекланган тарзда фойдаланишга ўргатиш;

талабаларни матнни компреслаш ва контекстан келиб чиқиб сўз маъносини англашга ўргатиш.

Юқорида баён қилинган хулосалар натижасида кўп маъноли сўзларнинг маъноларини мустақил тушунишни таъминлайдиган, ўқиш жараёнидаги интерференция мураккабликарини енгишга ёрдам берадиган айрим усуллар келтирилди:

бир тилли (изоҳли) луғатлардан фойдаланиш лозим: уларда сўз таржима қилинмайди, балки сўзларнинг маъноси тавсифланади, бунда сўз маъноси шу тил она тили ҳисобланган кишилар томонидан тушунилгани каби идрок қилинади;

чет тилига хос сўз маъносини изоҳлаш эмас, балки таржима орқали идрок қилиш кўп ҳолларда сўзнинг мазмуний имкониятлари ҳақида нотўғри тасаввур ҳосил қилади, унинг асосий, бош маъносини нотўғри талқин қилишга олиб келади, бу эса сўзни тўғри қўллашга халал беради;

барча турдош сўзларнинг таржимасини механик тарзда ёд олиш ўрнига уларни боғлаб турадиган асосий маънони аниқлаштиришга ҳаракат қилиш лозим;

сўзнинг асосий маъносини аниқлаш малакасини шакллантириш керак, бу сўзни керакли маънода тўғри қўллашга кўмаклашади.

Бизнингча, мулоқот тилда, шу жумладан, сўз полисемиясида тил воситалари билан инсон тажрибасининг аниқлигини ифодалаш учун муқаррар акс этади, лексика нафақат миқдор, балки сифат жиҳатидан ҳам кенгайиб боради. Ана шу тарзда қуйидаги хулосаларга келинди:

1. Ўқиш худди ёзиш каби мураккаб психик жараён бўлиб, ўзаро боғланган бир неча даража («бўғин»)ни ўз ичига олади. Бир томондан, ўқиш бевосита ҳиссий билиш жараёни, «ихтисослаштирилган» идрок жараёни, бошқа томондан эса, воқеликни билвосита акс эттиришдир. Шу билан бирга, ўқиш – аввало, ёзма нутқни мазмуний идрок қилиш жараёни. Ўқиш – мулоқотнинг ўзига хос шакли бўлиб, тинглаш, ёзиш ва қисман гапириш билан узвий боғлиқки, булар нутқий фаолият турлари сифатида бир-бирини кўп томонлама тўлдиради. Ёзув – оғзаки матнни ёзма шаклга ўзига хос тарзда «қайта кўчириш» бўлса, ўқиш – ёзма нутқни оғзақисига ўтказиш шакли.

2. Талабалар луғат билан ишлаш малакасини эгаллаши, қолаверса, кўп маъноли сўзнинг контекстуал маъносини аниқлашда тил сезгисига таянишлари керак.

3. Ўқиш ҳамма вақт тайёр нутқий хабарни идрок қилишга (уни яратишга эмас), ахборот олишга қаратилган бўлади.

4. Ўқишнинг ўзига хос хусусияти уни амалга оширишнинг муваффақиятлилигини баҳолашнинг субъектив характерга эга экани ва ўқувчининг олинган натижа – тушунишнинг тўлиқлиги ва аниқлигининг эришилган даражасидан қониқишда ўз ифодасини топиши ҳисобланади.

5. Талаба кўп маъноли сўзнинг ички шаклини тасаввур қила олиши ва шу асосда унинг бошқа сўзлар билан алоқасини аниқлай билиши зарур.

6. Талабаларда бирикувчанлик механизмини ривожлантириш учун махсус машқлар талаб қилинади.

Диссертациянинг «**Инглиз тилида лексик полисемия билан боғлиқ мураккабликларнинг методик типологияси**» деб номланган иккинчи бобда учта (инглиз, рус ва ўзбек) тилдаги лексик полисемия қиёсий таҳлил қилинди, талабалар контекстда полисемантик лексик бирликларни идрок қилишда дуч келадиган интерференция мураккаблик ва хатоликлари аниқланди.

Кўп маъноли сўзлар асосида тил ичи ва тиллараро интерференция хатолари инглиз тилидаги матнларни ўқиш бўйича тушуниш, қабул қилиш, ўзлаштиришни аниқлаштириш имконини беради. Барча тилларда кўп маънолилик ҳодисаси мавжудлиги тил соҳибларининг кўп маъноли сўзларга бўлган эҳтиёжининг катта эканидир. Бизнингча, муайян тилнинг полисемияга эҳтиёжи шу тил алифбосидаги ҳарфлар сонига боғлиқ бўлиши мумкин. Хусусан, инглиз тилида 26 та, ўзбек тилида 30 та, рус тилида 33 та ҳарф мавжуд. Турли сўз туркумларида (айнан феъл, от ва сифатларда) ўтказилган таҳлилларимизга кўра аниқландики, инглиз тилида кўп маъноли сўзларга эҳтиёж ўзбек ва рус тилидагига қараганда каттароқ. Демак, инглиз тилида полисемия бошқа тилларга қараганда кўпроқ ривожланган. Кўп маъноли сўзнинг айрим контекстуал маъноларини белгилашга оид мураккабликлар ҳам таҳлил қилинди.

Сўзларни инглиз тилидан она тилига таржима қилишда кўп маъноли сўз маъноларини танлаш билан боғлиқ кўп сонли тил ичи ва тиллараро интерференция муаммолари юзага келади ва, албатта, бунда контекст муҳим роль ўйнайди. Контекстуал маънолар сўзларни қўллаш жараёнида синтактик қуршовга боғлиқ ҳолда намоён бўлади, тор, кенг ҳамда нолисоний контекст таъсири остида воқеланади.

Кўп маъноли сўзнинг маъносини тўғри аниқлаш учун инглиз ва рус тилларидаги каби ўзбек тилида ҳам контекст муҳим роль ўйнайди. Бунда, аввало, контекстни батафсил таҳлил қилиш лозимки, у полисемиянинг қайси маъноси шу ўринда тўғри келишини кўрсатиб беради. Бунда контекстнинг мавзуси ва у билан белгиланадиган кўп маъноли сўзнинг валентликларини лексик тўлдириш жуда муҳим ўрин тутади. Кузатишлардан маълум бўлдики, контекст у ёки бу кўп маъноли бирликнинг фақат битта маъносини намоён этади, қолган маънолари эса вақтинча хиралашади. Бу билан контекст кўп маъноли сўзга бир маънолилик бахш этиб, шу бирликнинг таржима тилидаги потенциал мавжуд бир неча муқобилидан биттасини танлашни тақозо қилади. Контекст ва коммуникатив акт содир бўлаётган вазият полисемияни бартараф қилади. Кўп маъноли сўз бир маъноли сўзга айланади, бу талабанинг график материални таржима қилишдаги вазифасини енгишлаштиради.

Демак, талаба кўп маъноли сўзнинг таржимавий маънолари эмас, балки контекстуал маънолари бериладиган бир тилли луғатлардан (масалан, En-En) фойдаланса, кўп маъноли сўзнинг маъносини тўғри аниқлаши анча осон кечади.

Шунингдек, ишда полисемиянинг топологик типлари ва маъно кўчиш типлари (метафора ва метонимия) лингводидактик жиҳатдан таҳлил қилинди.

АКТ соҳаси бўйича тилни ўқитиш асосида инглизча сўзлар семантик майдонининг периферик ва контекстуал маъноларини аниқлаштириш асосида

сўз маъноларининг ўзаро боғлиқлиги ҳам таҳлил қилинди, бунда полисемиянинг учта топологик типини: радиал, занжирли ва радиал-занжирли турини ажратиш мумкин. Радиал полисемияда сўзнинг барча ҳосила маънолари асосий, бош маъно билан боғлиқ ва умумий нотревиал қисмга эга бўлади. Занжирли полисемияда сўз маъноларининг ҳар бири бевосита энг яқин маъно билан боғлиқлик, у билан мотивацияланганлик касб этади. Радиал-занжирли полисемия эса аралаш тип бўлиб, унда айрим бўғинлар радиал, бошқалари эса занжирли алоқа билан боғланади.

Динамик аспектда қараладиган маъноларнинг метафора ва метонимия йўли билан кўчиши ҳам ўрганилди. Метафорик ва метонимик алоқа тушунчалари лексема маъносини тавсифлашда фаол қўлланади, аммо ҳамма вақт ҳам тавсифлашнинг етарлича аниқ куроли бўлиб хизмат қила олмайди. Айнан шунинг учун ҳам юқорида келтирилган мунтазам семантик мувофиқликларнинг тавсифи алоҳида муҳимлик касб этади.

Контекстда полисемантик лексик бирликларни идрок қилишдаги мураккабликларни таҳлил қилиш орқали талабалар томонидан график материални эгаллаш ва идрок қилишда йўл қўйиладиган асосий мураккаблик ва хатоликларни белгиладик. Уларнинг бир қатор сабаблари бор. Масалан:

1) кўп маъноли сўзларнинг семантик структурасини ўзлаштиришнинг тил ичи ва тиллараро интерференцион муаммолари;

2) кўп маъноли сўзларни ўрганиш борасидаги ўқув жараёнини методик ташкил қилишнинг етарлича мақсадли йўналтирилмаганлиги;

3) кўп маъноли сўзларнинг лексик-семантик алоқа ва муносабатлари мажмуида ўрганилмаслиги;

4) кўп маъноли сўзларнинг контекстуал маънолари билан ишлаш кўникмаларининг йўқлиги кабилар.

Диссертациянинг «**Нофилологик факультетлар талабаларига инглиз тилидаги махсус адабиётларни ўқишни ўргатишнинг инновацион технологиясини тажриба-синовда текшириш**» деб номланган учинчи бобида ўқитиш жараёнини методик ташкил қилиш масалалари ўрганилди ҳамда ўргатувчи тажриба-синов натижалари келтирилди, экспериментал ўқитишнинг мақсад ва вазифалари, ташкил қилиниши ва амалга оширилиши тавсифланди.

Экспериментал ўқитиш 2009-2016 йиллар (2009/2010, 2010/2011, 2011/2012, 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016 ўқув йиллари) давомида Тошкент шаҳри, Наманган, Хоразм ва Жиззах вилоятлари, Қорақалпоғистон Республикаси олий таълим муассасаларининг нофилологик факультетларида тиллараро интерференция бўйича ишлаб чиқилган машқлар тизими асосида полисемияни инглиз, рус ва ўзбек тилларида қиёсий ўргатиш тизими юзасидан лингводидактик такомиллаштириш ишлари олиб борилди.

Тажриба-синов куйидаги босқичлардан иборат бўлди:

Қидирув босқичи (2009/2010, 2010/2011, 2011/2012 ўқув йиллари): тадқиқот мавзусига оид илмий адабиётлар ўрганилди ва АКТ воситалари орқали таълим она (ўзбек/рус) тилида олиб борилганда инглиз тилидаги матнларни ўқишда лексик полисемияни ўргатиш методикасини ишлаб чиқиш йўллари белгиланди. Чет тили бўйича Давлат таълим стандарти, инглиз тили ўқув дастури ва ўқув-

методик мажмуаларини ўрганилаётган мавзу доирасида таҳлил қилиш, инглиз тили ўқитувчилари орасида сўровнома ўтказиш, инглизча матнларни ўқишда полисемантик сўзларни қўллаш кўникмаларининг шаклланганлик даражасини аниқлаш орқали полисемияни ўргатиш ҳолати аниқланди.

Шакллантирувчи босқич. Республика олий таълим муассасаларининг нофилологик факультетлари 2-3 курс АКТ йўналиши талабалари орасида экспериментал ўқитиш амалга оширилди (2013/2014, 2014/2015, 2015/2016 ўқув йиллари) ва таклиф қилинган машқлар комплекси ва мультимедия дастури асосида ўргатиш методикаси синовдан ўтказилди.

Тажрибага жалб қилинган АКТ йўналиши талабалар умумий сони 547 нафарни, шулардан 276 таси тажриба гуруҳларини, 271 нафари назорат гуруҳларини ташкил этди. Тажриба ўтказувчи ўқитувчилар ишлаб чиқилган методика бўйича машғулотлар олиб бориш бўйича кўрсатмалар олдилар. Батафсил маълумотни қуйидаги жадвалдан олиш мумкин (2 жадвалга қаранг):

2-жадвал.

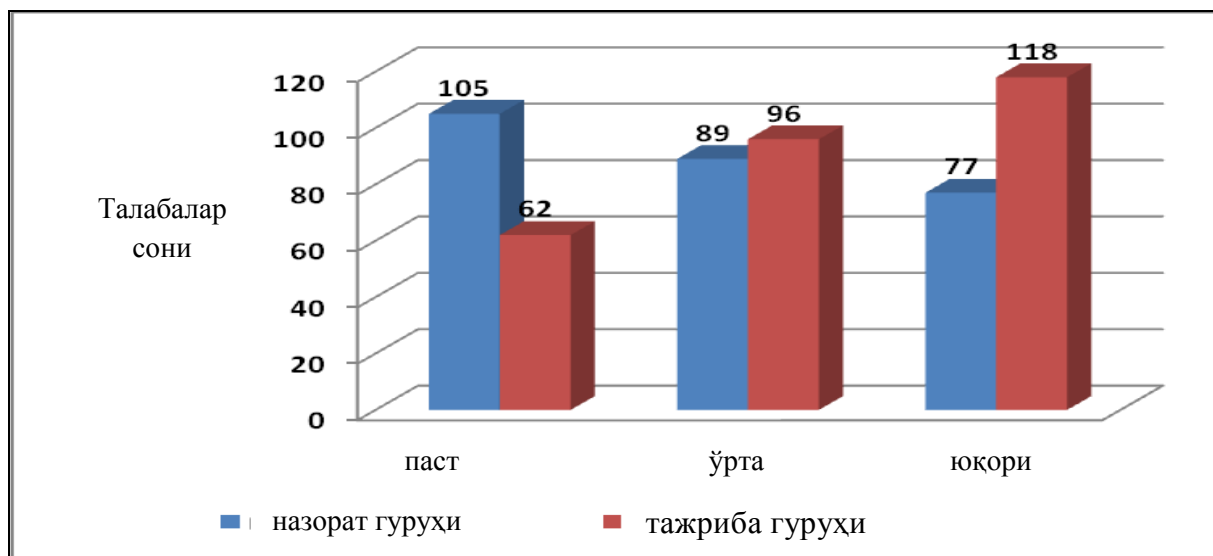
Нофилологик факультетлардаги тажриба-синов натижаларининг статистик таҳлили

ОТМ	Талабалар сони	Тажриба-синов бошида						Тажриба-синов охирида					
	Тажриба-синов гуруҳи	юқори		ўртача		паст		юқори		ўртача		паст	
	Назорат гуруҳи	т	н	т	н	т	н	т	н	т	н	т	н
ТДПУ	48 / 45	13	11	14	13	21	21	23	14	15	16	9	15
ТАТУ	46 / 48	12	15	16	17	18	16	17	15	17	15	10	18
УрДУ	45 / 43	14	12	15	17	16	14	22	13	16	14	12	16
НамДУ	47 / 46	13	10	13	15	21	21	19	11	14	13	13	22
НукДПУ	43 / 45	14	11	15	13	14	21	18	12	16	16	10	17
ЖизДПИ	47 / 44	10	14	17	12	20	18	19	12	18	15	8	17
Жами	276 / 271	76	73	90	87	110	111	118	77	96	89	62	105
% ҳисоб-ида	276 / 271	27,5	26,9	32,6	32,1	39,9	41	42,8	28,4	34,7	32,8	22,5	38,8

Ушбу жадвалда экспериментал ишлар олдидан кўрсаткичлар ижобий бўлмаганини кўриш мумкин.

Яқунловчи босқич (2015/2016 ўқув йили). Бу босқичда олинган натижалар таҳлил қилинди, хулосалар чиқарилди ва методик тавсиялар ишлаб чиқилди. Тажриба-синов якуни бўйича АКТ йўналиши 2-3 курс талабалари ўртасида якуний текшириш олиб борилди (1 – расмга қаранг). Тажриба ва назорат

гуруҳларидаги талабаларнинг кўп маъноли сўзларни ўзлаштиришдаги тафовутларининг статистик аҳамиятлилигини баҳолаш мақсадида Стъудентнинг тақсимлаш ҳамда Пирсоннинг икки танлаб олиш мезонлари татбиқ этилди.



1-расм. Якуний кесим натижалари

Қуйидаги 3-жадвалда тажриба-синов иши натижалари акс этган ва ундан кейинги назорат ва экспериментал гуруҳларнинг кўрсаткичлари берилган (3-жадвалга қаранг).

3-жадвал.

Инглиз тилидаги матнларни ўқишда талабаларга лексик полисемияни ўргатиш бўйича нофилологик факультетлардаги тажриба-синов ишлари натижалари

ОТМ	Гуруҳлар	Талабалар сони	Учта босқичда тўғри жавоблар сони		
			юқори	ўртача	паст
ОТМларнинг нофилологик факультетлари	Тажриба-синов	276	118	96	62
	Назорат	271	77	89	105

4-жадвал асосида ўртача ўзлаштириш коэффиценти, ўртача танлаб текшириладиган дисперсия, ўртача қийматлар белгиланишнинг аниқлик кўрсаткичлари, Стъудент мезони эркинлигининг даражаси ҳамда назорат ва тажриба гуруҳларидаги талабаларнинг ўқиш жараёнида математик статистик учун ишончлилик масофаси ҳисоблаб чиқилди (4-жадвалга қаранг).

4-жадвал.

Тажриба-синов натижалари

\bar{X}	\bar{Y}	S_x^2	S_y^2	C_x	C_y	$T_{x,y}$	K	$X_{n,m}^2$	Δ_m	Δ_k
2.21	1.89	0.6059	0.6579	2	3	4.71	539.846	19.95	0.09	0.1

Юқорида келтирилган тажриба-синов натижаларидан экспериментнинг сифат кўрсаткичини ҳисоблаб чиқиш мумкин.

Билимлар назоратини баҳолаш мезони – $K_{бнб}$ ва билимлар даражасини баҳолаш мезонини – $K_{бдб}$ қуйидаги формула ёрдамида аниқлаш мумкин:

$$K_{окз} = \frac{(\bar{X} - \Delta_x)}{(\bar{Y} + \Delta_y)} = \frac{2,21 - 0,09}{1,89 + 0,1} = \frac{2,12}{1,99} = 1,07 > 1;$$

$$K_{окз} = (\bar{X} - \Delta_x) - (\bar{Y} - \Delta_y) = (2,21 - 0,09) - (1,89 - 0,1) = 2,12 - 1,79 = 0,33 > 0;$$

Кўришиб турибдики, билимлар назоратини баҳолаш мезони бирдан кўп, билимлар даражасини баҳолаш мезони эса нолдан кўп. Демак, тажриба гуруҳларидаги сифат кўрсаткичи назорат гуруҳларидагига қараганда юқорироқ.

ХУЛОСА

Талабаларга инглиз тилидаги матнларни ўқишда лексик полисемияни ўргатишни такомиллаштириш бўйича амалга оширилган илмий-методик тадқиқот қуйидаги хулосаларни шакллантириш имконини беради:

1. Инглиз тилидаги матнларни ўқиш асосида полисемиянинг типик мураккабликлари бўйича лексик полисемияга ўргатишни такомиллаштиришни тақозо этади.

2. Кўп маъноли сўзлар асосида тил ичи ва тиллараро интерференция билан боғлиқ хатолар инглиз тилидаги матнларни ўқиш бўйича тушуниш, қабул қилиш ва ўзлаштириш мисолида аниқлаштиришни кўрсатади.

3. АКТ соҳаси бўйича тилни ўқитиш асосида инглизча сўзлар семантик майдонининг периферик ва контекстуал маъноларини аниқлаштириш имконини беради.

4. Тиллараро интерференция бўйича ишлаб чиқилган машқлар тизими асосида полисемияни инглиз, рус ва ўзбек тилларида қиёсий ўргатиш тизими лингводидактик такомиллаштиришни тақозо этади.

5. Кўп маъноли сўзларнинг инглиз тилидаги матнларни ўқиш жараёнида туғри маъноларини топишга ёрдам берувчи «Polysemy» номли мультимедия дастурини ишлаб чиқишни кўрсатади.

6. Нофилологик факультетлар талалабаларининг кўп маъноли сўзларнинг луғавий томонини ўрганишга йўналтирилган методик шарт-шароитлар ва ўқиш жараёнидаги мураккабликларни ҳисобга олган ҳолда машқлар комплекси ишлаб чиқиш ва амалиётга синовдан ўтказишни тасдиқлади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.27.06.2017.Ped.27.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ ДОКТОРА НАУК ПРИ УЗБЕКСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

НАЗАРОВА МАДИНА АТАХАНОВНА

**СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ
ЛЕКСИЧЕСКОЙ ПОЛИСЕМИИ ПРИ ЧТЕНИИ
ТЕКСТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания
(английский язык)**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по педагогическим наукам**

Ташкент – 2018

Тема диссертации доктора философии (PhD) по педагогическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № В2017.1.PhD/Ped67.

Докторская диссертация выполнена в Ташкентском государственном педагогическом университете им. Низами.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.uzswlu.uz) и на Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

Научный руководитель:	Джалолов Джамол Джалолович кандидат педагогических наук, профессор
Официальные оппоненты:	Палуанова Халифа Дарибаевна доктор филологических наук Камалова Малика Низамовна кандидат педагогических наук
Ведущая организация:	Национальный университет Узбекистана

Защита диссертации состоится «___» _____ 2018 года в ___ часов на заседании Научного совета _____ при Узбекском государственном университете мировых языков. (Адрес: 100138, г.Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка йўли, дом 21 А. Тел.: (+99871) 230-12-91, факс: (+99871) 230-12-92; e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

С докторской диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Узбекского государственного университета мировых языков (зарегистрирована за № ____). Адрес: 100138, г.Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка йўли, дом 21 А. Тел.: (+99871) 230-12-91, факс: (+99871) 230-12-92.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ F___ 2018 года.

(Реестр протокола рассылки № ____ от «___» _____ 2018 года)

Г.Х. Бакиева
председатель Научного совета по присуждению
ученых степеней, д-р. филол. н., профессор

Н.Ж. Исакулова
ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней, д-р. пед.н.

Л.Т. Ахмедова
председатель Научного семинара при Научном
совете по присуждению ученых степеней, д-р.
пед. н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. Интергация в мировое сообщество, условия ускоренного развития и глобализация информационно-коммуникативных технологий резко увеличили потребность в изучении иностранных языков. В университетах стран мира таких, как Казахстан, Россия, Великобритания, Германия, Япония приоритетной задачей семасиологии является полисемия и структура ее значений, современная лексическая семантика, причины появления полисемии, проблемы и трудности определения значений полисемантов при восприятии отраслевого иноязычного (английский) текста на родной (русский, узбекский) язык.

В результате исследований, проведенных в мире по обучению студентов лексической полисемии при чтении текстов на английском языке, был получен ряд научных результатов, в том числе: создана модель лексическо-смысловой онтологии (Istituto di Linguistica Computazionale, CNR Pisa), разработана технология формирования навыков чтения посредством внедрения блог-технологий (The University of Balamand, The University of Waikato) и определена роль семантических полей в расширении и сужении значений лексических единиц в институте языкознания имени Нисими, Баку, где особое внимание было уделено обоснованию межъязыковой интерференции, вызванной полисемией, развитие лингвистической компетенции языка в обучении омонимов, антонимов, синонимов и полисемантов, умение различать их лексические явления такие, как форма и значение, выявление внутриязыковых и межъязыковых интерференционных трудностей при восприятии полисемантических лексических единиц. В связи с этим, проводятся исследования по ряду приоритетных направлений, в том числе, по обучению полисемии: совершенствование инновационных технологий на основе сопоставительного анализа полисемии; разработка дидактического материала по обучению полисемии, направленного на обеспечение взаимосообразности национального и передового зарубежного опыта; совершенствование профилактических технологий устранения трудностей в восприятии полисемантических лексических единиц.

Были определены ряд важных задач: «Мы и в дальнейшем будем придавать приоритетное значение глубокому изучению английского и других иностранных языков. Вместе с тем наладим широкомасштабную работу по подготовке и повышению квалификации кадров по востребованным в нашей стране специальностям»¹. При этом немаловажную роль играет обучение многозначным словам английского языка, определение интерференционных трудностей английского и родного языков, обучение лексической полисемии, определение значений полисемантов в сфере информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) и сопоставление значений многозначных слов английского языка с узбекскими и русскими эквивалентами.

Более того, диссертационное исследование в определенной степени служит осуществлению задач по обеспечению качества образования, указанных в постановлениях Президента Республики Узбекистан № ПП-1875 «О мерах по

¹ Послание Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева Олий Мажлису от 22 декабря 2017 года // Правда востока, 23 декабрь 2017 год.– № 248 (28706). – С. 2.

дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» от 10 декабря 2012 года, Кабинета Министров Республики Узбекистан № 124 «Об утверждении Государственного образовательного стандарта системы непрерывного образования» от 8 мая 2013 года, в указе Президента Республики Узбекистан № УП-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года, а также в других нормативно-правовых актах, касающихся этого вопроса.

Соответствие темы диссертационной работы с приоритетными направлениями развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики Узбекистан – I. «Духовно-нравственное и культурное развитие демократического и правового общества, формирование инновационной экономики».

Степень изученности проблемы. В настоящее время большое внимание уделяется подготовке высококвалифицированных специалистов путем внедрения в систему образования компетентного подхода, теоретические основы которого исследованы И.А.Зимней, Дж.Равен, Т.Исаева, W.Hutmacher, J.Anderson и др.²

Многие ученые обращают особое внимание на разработку вопросов полисемии, и структуры его отдельного значения являющихся центральной задачей семасиологии. Исследованием полисемии и семантикой слова занимались видные ученые из разных стран такие, как Ю.Д.Апресян, С.П.Афанасьева, Р.А.Будагов, Л.М.Васильев, В.В.Виноградов, А.А.Зализняк, С.Д.Кацнельсон, Е.С.Кубрякова, Ф.А.Литвин, П.П.Литвинов, М.Н.Муравицкая, А.И.Смирницкий, А.А.Уфимцева (Россия)³, H.Breal, N.Chomsky, D.A.Cruse, P.Deane, R.Jackendoff, O.Jespersen, G.Lakoff, G.L.Murphy, G.Nunberg, F.Palmer, P.Pause, R.G. Pérez, J.Pustejovsky, H.Putnam, S.Rice, K.Seto, D.Tuggy, A.Tyler, S.Ullmann, A.Wierzbicka (зарубежные)⁴, Т.Аликулов, Д.Х.Базарова, Д.Д.Джалалов, Г.Т.Махкамова, М.Миртожиев, М.И.Расулова, Ш.Сафаров, М.Садыкова, С.Усмонов (Узбекистан)⁵ и др.

² Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. 2003. – № 5. – С.12-13; Равен Дж. Компетентность в современном обществе: выявление, развитие и реализация / Дж.Равен. – М.: Когито-центр, 2002. – 396 с.; Hutmacher Walo. Key competencies for Europe // Report of the Symposium Berne, Switzerland 27-30 March 1996; Council for Cultural Cooperation (CDCC) // Secondary Education for Europe Strasbourg, 1997.

³ Апресян Ю.Д. Лексическая семантика: синонимические средства языка. – М.: Наука, 1974. – 464 с.; Афанасьева С.П. Регулярная полисемия абстрактных существительных со значением процесса. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1984. – 15 с.; Будагов Р.А. Полисемия слова. – М., «НДВШ», Филол. науки, 1958, № 1. – С. 5-18; Васильев Л.М. Современная лингвистическая семантика / Учеб. пособие для вузов. — М.: Высшая школа, 1990. – 176 с.; Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова / Виноградов В.В. Избранные труды //Лексикология и лексикография. – М., 1977. – С. 162-189; Зализняк А.А. Феномен многозначности и способы его описания // Вопросы языкознания. – М., 2004, № 2. – С. 20-45 и другие.

⁴ Breal M. Semantics. Studies in the Science of Meaning. – N.Y.: Dover. Publ., 1964. – 217 p.; Chomsky N. Studies in Semantics in Generative Grammar. – Motion. The Hague, 1972. – 207 p.; Cruse D.A. Lexical semantics. – Cambridge: Cambridge University Press. 1986. – 326 p.; Deane P. Polysemy and cognition. // Lingua 75 (4), 1988. – P. 325-361.; Jackendoff R. Semantics and Cognition. – Cambridge, MA: MIT Press. 1983. – 283 p. and others.

⁵ Аликулов Т. Полисемия существительных в узбекском языке. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1966.; Базарова Д.Х. Семантика наименований частей тела и производных от них в тюркских языках. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1967. – 22 с.; Джалалов Д.Д. О прогнозировании английского на русский. – М.: ООО «Новое знание», 2007. – 286 с.; Махкамова Г.Т. Особенности перевода как вида речевой деятельности в неязыковых вузах // Иностранные языки в подготовке кадров для внешнеполитических и внешнеэкономических

Однако с другой стороны методика обучения студентов лексической полисемии, как было отмечено выше, не достаточно разработана, в особенности при восприятии графического материала на английском языке. В данной работе мы рассматриваем полисемию в сопоставлении трех языков, т.е. первым из которых является иностранный (английский) язык, а два других – родными языками (узбекский и русский) студентов.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертационная работа.

Диссертационное исследование выполнено в рамках плана научно-исследовательских работ Ташкентского государственного педагогического университета имени Низами.

Цель исследования – усовершенствование методики обучения студентов лексической полисемии при чтении текстов на английском языке.

Задачи исследования:

провести сопоставительный лингводидактический анализ многозначной лексики английского языка с русскими и узбекскими эквивалентами;

выявить межъязыковую и внутриязыковую интерференцию, порождаемой особенностями полисемии в изучаемом и/или родном языке при чтении текста на английском языке;

представить лексикографические материалы с использованием многозначных английских слов в комплексе упражнений;

разработать комплекс упражнений, направленных на формирование у студентов навыков оперирования семантическим полем многозначных английских слов;

провести экспериментальную работу для проверки эффективности разработанного комплекса упражнений и учебных заданий, включающих многозначную лексику.

Объектом исследования является процесс обучения чтению текстов на английском языке в узбекской и русской аудиториях в области информационно-коммуникационных технологий (ИКТ).

Предмет исследования – содержание и методы обучения лексической полисемии английского языка при чтении текстов.

Методы исследования. В настоящей диссертационной работе были использованы следующие методы: общенаучный педагогический метод: изучение и анализ, сопоставительный метод, метод педагогического эксперимента, метод педагогического мониторинга, метод опроса, метод математико-статистического анализа и обобщения.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

Усовершенствовано обучение лингвистической полисемии которое способствует преодолению типичных потенциальных трудностей при чтении текстов на английском языке;

выявлены внутриязыковые и межъязыковые интерференционные трудности

в узнавании, восприятии и усвоении многозначной лексики при чтении текстов на английском языке;

выявлены контекстуальные и периферийные значения семантического поля полисемантов при чтении текстов по специальности направления ИКТ;

усовершенствована лингводидактическая система обучения полисемии при сопоставлении английского, русского и узбекского языков на основе разработанного комплекса упражнений с учетом межъязыковой интерференции.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

определены дидактические свойства и методические подходы в обучении студентов направления ИКТ при чтении текстов на английском языке;

составлены оригинальные учебные минимумы рецептивных полисемантических лексических единиц английского языка для узбекской и русской студенческой аудитории;

разработана мультимедийная программа, ориентированная на обучение студентов лексической полисемии при чтении текстов на английском языке.

Достоверность результатов исследования обосновывается извлечением теоретических подходов и методов исследования из официальных источников; эффективностью разработанной методики обучения, проведенной методами математико-статистического анализа; внедрением в практику обучения выводов и рекомендаций; утверждением полученных результатов компетентными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования определяется выявлением внутриязыковой, межъязыковой и межкультурной интерференции на основе сопоставительного анализа полисемии английского, узбекского и русского языков; обоснованием применения лингвистического и лингвокультурологического корпуса в обучении студентов лексической полисемии при чтении текстов на английском языке.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты исследования служат обогащению учебно-методических комплексов по английскому языку для студентов направления ИКТ, составлению оригинальных учебных минимумов рецептивных полисемантических лексических единиц английского языка для узбекской и русской студенческой аудитории, разработке мультимедийной программы, ориентированная на обучение студентов лексической полисемии при чтении текстов на английском языке. Также исследовательские материалы могут быть широко использованы в теоретических и практических упражнениях по подготовке учителей и в создании нового поколения учебной литературы в этой области.

Внедрение результатов исследования. Научные результаты исследования по обучению студентов лексической полисемии при чтении текстов на английском языке состоят в следующем:

усовершенствование обучения лингвистической полисемии, способствующее преодолению типичных потенциальных трудностей при чтении текстов на английском языке было использовано в международном проекте «Material Design» (справка Республиканского научно-практического центра инновационных методик по обучению иностранным языкам при УзГУМЯ №

10-0 / 142 от 8 мая 2018 г.). В результате была опубликована книга «В2» для студентов ESP;

дидактические свойства по определению внутриязыковых и межъязыковых интерференционных трудностей в узнавании, восприятии и усвоении многозначной лексики при чтении текстов на английском языке были использованы в прикладном проекте А-1-197 «Теоретические и практические основы совершенствования и использования учебно-методических модулей по изучению английского и немецкого языков» (2015-2017 гг.). Предложенные рекомендации послужили предотвращению интерференционных ошибок в английском, русском и узбекском языках. (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 89-03-1850 от 14.05.2018 г.);

определение контекстуальных и периферийных значений семантического поля полисемантов при чтении текстов по специальности направления ИКТ были применены в прикладном проекте А-1-197 «Теоретические и практические основы совершенствования и использования учебно-методических модулей по изучению английского и немецкого языков» (2015-2017 гг.). Предложенные рекомендации послужили предотвращению интерференционных ошибок в английском, русском и узбекском языках. (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 89-03-1850 от 14.05.2018 г.);

усовершенствование лингводидактической системы обучения полисемии при сопоставлении английского, русского и узбекского языков на основе разработанного комплекса упражнений с учетом межъязыковой интерференции было внедрено в учебный процесс по иностранному языку в нефилологических факультетах (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 89-03-1466 от 27 июля 2017 г.). Применение разработанной методики способствовало повышению эффективности овладения студентами узнаванию и перцепции полисемантической лексики при чтении текстов на английском языке.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования были обсуждены на 2 международных и 10 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации было опубликовано 12 научных работ. Из них 1 монография, 10 научных статей (9 в республиканских и 1 в зарубежных журналах), рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторской диссертаций.

Структура и объём диссертации. Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, заключения, литературы и приложений. Общий объём диссертации составляет 131 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность и востребованность темы исследования, ее связь с приоритетными направлениями развития науки и технологий Республики Узбекистан, освещена степень изученности проблемы,

проведен обзор зарубежных научных исследований по теме, определены цель и задачи работы, объект и предмет исследования, изложены научная новизна и практические результаты, обоснованы достоверность полученных результатов, научное и практическое значение, даны сведения о внедрении результатов в практику, их публикации, структуре и объеме диссертации.

В первой главе «**Теоретические основы лексической полисемии в языковедческих и лингводидактических исследованиях**» анализируется научно-методическая литература по вопросам исследования, рассматриваются лингвистическая и лингводидактическая характеристики полисемии с точки зрения зарубежных и отечественных ученых, которые по-своему интерпретируют понятие полисемии.

Проанализировав научно-методическую литературу по нашей теме как зарубежных, так и отечественных ученых, было выявлено, что ученые по-своему трактовали полисемантическую лексику языка, обучение полисемии проводилось на основе объяснительно-иллюстративного, вопросно-ответного и частично-поискового методов.

В результате нашего исследования мы пришли к выводу, что лексическая полисемия до сегодняшнего дня рассматривалась только на примере одного языка (в то время как в нашей работе мы проводим сопоставление полисемии на трех языках, а именно, на английском, узбекском и русском), и изучению полисемии при чтении текстов на английском языке не было посвящено ни одно исследование. Все это еще раз подтвердило необходимость и актуальность нашего исследования.

Таким образом, мы выявили трудности усвоения многозначной лексики при перцепции графического материала. Ведь усваивая многозначную лексику иностранного языка, студент неязыкового факультета (в нашем случае направления ИКТ) как бы извлекает отдельный сегмент неизвестной еще ему картины мира и пытается совместить его со своей собственной, заданной ему родным языком. Именно это обстоятельство является одним из серьезных препятствий в обучении иностранному (в нашем случае английскому) языку и составляет одну из главных трудностей в процессе овладения полисемантической лексикой английского языка.

Также анализируются типы значений многозначной лексики такие, как главное и подчиненное, где при практическом овладении языком слова следует заучивать, прежде всего, главное значение. Подчинённое же значение слова не даёт о нём полного представления и не позволяет правильно использовать и интерпретировать слово во всех контекстах.

Например, одним из подчинённых значений глагола **mind** является *мнение, желание* (узб. фикр, истак) (Ср.: to my mind – по моему мнению (*менимча, менинг фикримча*), I changed my mind – Я передумал (*мен фикримдан қайтдим*)). Однако, для свободного владения словом недостаточно знаний этого частного значения. Главное значение глагола **mind** – *разум; умственные способности; ум* (узб. ақл, ақлий қобилиятлар) (mind of great capacity – глубокий ум (*теран ақл*); the great minds of the world – великие умы человечества (*буюк ақл эгалари*); in one's mind – в уме (*ақлда, онгда*); on one's mind – в мыслях, на уме (*фикрда,*

хаёлда) ; out of one's mind – помешанный, не в своём уме (ақли ўзида эмас)). Только, исходя из него, можно правильно употреблять этот глагол:

Таблица 1.

Значения слова *mind*

<i>Never mind your mistake</i>	Не беспокойтесь о своей ошибке	Хатоларингиз ҳақида ташвишланманг
<i>Mind your manners</i>	Следите за своими манерами	Ўзи манераларингизни кузатинг
<i>Mind your parents</i>	Слушай своих родителей	Ота-онангга кулоқ сол
<i>I wouldn't mind a cup of tea</i>	Не откажусь от чашки чая	Бир чашка чойни рад қилмаган бўлардим.
<i>Mind you finish it</i>	Не забудь закончить это	Буни тугатишни унутма
<i>Mind the broken glass!</i>	Осторожно, битое стекло!	Эҳтиёт бўлинг, синиқ шиша!

В ходе исследования, мы выяснили, что в результате исторического развития языка значения многозначного слова могут перераспределяться: главное значение может отходить на второй план, исходное значение может восприниматься как производное. Например, этимологически исходным в системе значений существительного *traffic* является значение *торговля* (узб. савдо-сотик) (*traffic in drugs, slave traffic*). Сейчас это значение воспринимается, как подчинённое, а главным значением стало *уличное движение, транспорт* (йўл ҳаракати транспорт).

In England *traffic* keeps to the left.

There is no foot *traffic* across the bridge.

He was waiting for the cross *traffic* to pass.

Как известно, полисемантизм присутствует в каждом языке. Так, в английском, русском и узбекском языках содержится большое количество многозначных слов. При их сравнении отдельные значения слов бывают очень далеки друг от друга. Иногда бывает трудно понять, какое именно значение имеет конкретное слово. Поэтому, при чтении многозначных слов в языке, можно рассмотреть многозначность как трудность. Регулярность полисемии, подтверждаемая обширным эмпирическим материалом, отражает глубинную суть данного явления, которое не ограничивается только поверхностными манифестациями, а имеет глубокую системную природу, затрагивающую саму суть организации естественных языков, а также человеческого сознания и мышления.

Таким образом, для нашего исследования основным следует считать положение об универсальном характере полисемии, отражением которого являются системность и регулярность лексической многозначности. В свою очередь, данные черты полисемии представляются частным отражением относительной системности и структурности лексики, как в узбекском, так в русском и английском языках.

Мы рассматривали первичные и вторичные значения полисемантичных лексических единиц, с которыми могут столкнуться студенты неязыковых факультетов при чтении специального текста на английском языке.

Также в данной главе нами были рассмотрены вопросы чтения в качестве самостоятельного вида речевой деятельности, процесс и продукт узнавания

рецептивных лексических единиц в ходе чтения текстов на английском языке, особенности восприятия, узнавания и понимания полисемантических единиц в контексте.

Мы рассматривали виды чтения и типы материалов для чтения, проанализировали Государственный образовательный стандарт по иностранным языкам и учебную программу с целью выявления степени отражения в них материалов для чтения текстов на английском языке. Проанализировав учебную программу по английскому языку в аспекте исследуемой проблемы, было выявлено, что по окончании курса обучения иностранного языка, конечным результатом является извлечение из заданного графического материала по специальности необходимую информацию. Однако программа не рассматривает обучение лексической полисемии при овладении графического материала.

Вместе с этим в данной главе определяются задачи студента во избежание трудностей при восприятии многозначной лексики; приводятся некоторые методические рекомендации по преодолению подобных трудностей и ошибок.

Практическая направленность обучения чтению требует сосредоточения внимания на извлечении из текста по специальности полезной информации.

В ходе нашего исследования мы определили основную задачу студента – это уметь различать интерференциальные трудности перевода в любом контексте, используя грамматические формулы и те слова, выражения, сочетания и обороты, которые, как правило, приводят к неправильному переводу, независимо от тематической направленности текста. Во избежание подобных трудностей рекомендуем следовать следующим методическим рекомендациям:

- концентрировать усилия на тех словах, которые вследствие своей многозначности, неправильной аналогии с другими словами, словами одного с ними корня или ошибочного графического восприятия, часто интерпретируются неправильно и приводят к искажению мысли и сути оригинала;

- обратить особое внимание на функциональные слова и словосочетания, обеспечивающие логическую связь и уточняющие мысль – в пределах одного предложения;

- анализировать каждый новый текст, как если бы делался анализ трудного текста по специальности, причем надо рассматривать все языковые явления, встречающиеся в данном тексте, даже если смысл текста или предложения сам по себе совершенно ясен;

- обращать основное внимание не на расшифровку значений узких терминов, а на освоение общих закономерностей языка и стиля данного текста, произношения, словарного состава и грамматического строя;

- переводить тексты не механически и интуитивно, а с выявлением всех особенностей, присущих специальной литературе. Необходимо дальше работать над умением сознательно подходить к тексту, над совершенствованием привычки разбираться во всех его формах, оборотах и конструкциях.

Было установлено, что активное владение этими навыками уже на первом этапе изучения языка направляет студента правильному восприятию значения полисемантических лексических единиц при чтении текстов на английском языке.

В нашем исследовании мы подытожили некоторые критерии, направленные на эффективную деятельность преподавателя, которому следует научить студентов рациональному использованию словаря, что предполагает:

- совершенствование моторных действий, связанных с поиском слов в словаре;
- операций по определению слов, как частей речи;
- ретрансформацию слов, выделенных при чтении в тексте, в их словарную форму;
- обучение ограниченному использованию словаря, которое связано с овладением студентами рецептивными грамматическими навыками;
- умение компрессировать текст и догадываться о значении слов по контексту.

В результате изложенного выше материала мы привели некоторые приёмы самостоятельного раскрытия полисемантических лексических единиц, которые могут помочь избежать интерференционные трудности при чтении:

- следует пользоваться словарями: одноязычными (толковыми) словарями, в которых смысл слов описывается, а не переводится, и значение слова воспринимается так, как оно понимается людьми, для которых язык является родным;
- восприятие значения иностранного слова не через толкование, а через перевод, которое даёт часто неправильное представление о смысловых возможностях слова, искажает его центральный смысл, что мешает правильному словоупотреблению;
- вместо того чтобы механически запоминать перевод всех родственных слов, нужно постараться уяснить себе связывающий их стержневой смысл;
- умение определять центральный смысл слова, которое помогает более правильно использовать в нужном его значении.

Общение, свойственное нашему размышлению, неизбежно отражается в языке, в том числе и в полисемии слова: чтобы передать средствами языка беспредельную конкретность человеческого опыта, лексика расширяется не только количественно, но и качественно.

Таким образом, мы пришли к заключению:

1. Чтение, как и письмо, представляет собой сложный психический процесс, включающий несколько взаимосвязанных уровней («звеньев»). С одной стороны, чтение является процессом непосредственного чувственного познания, «специализированным» процессом восприятия, а с другой – представляет собой опосредованное отражение действительности. Вместе с тем чтение – это, прежде всего, процесс смыслового восприятия письменной речи. Чтение – это специфический вид общения, теснейшим образом связанный со слушанием, письмом и отчасти с говорением, которые как виды речевой деятельности многообразно дополняют друг друга. Если письмо – это своеобразное «переложение» устной речи на письменную, то чтение – это перевод письменной речи на устную.

2. Студенты должны приобретать умение работать со словарем, а также пользоваться языковой догадкой при определении значения полисемантического слова при чтении.

3. Чтение всегда направлено на восприятие готового речевого сообщения (а не на его создание), на получение информации.

4. Особенностью чтения является то, что оценка успешности его осуществления носит субъективный характер и находит выражение в удовлетворенности читающего полученным результатом – достигнутой степенью полноты и точности понимания.

5. Студенту необходимо уметь проникнуть во внутреннюю форму многозначного слова и на основе этого определить его связь с другими словами.

6. Для развития у студентов механизма сочетаемости требуются специальные упражнения.

Во второй главе **«Методическая типология трудностей лексической полисемии английского языка»** проводится сопоставительный анализ лексической полисемии на трех языках (английском, узбекском и русском); выявляются интерференционные трудности и ошибки студентов при восприятии полисемантических лексических единиц в контексте.

Несмотря на то, что во всех языках присутствует многозначность, отличительной чертой является ее большая потребность в полисемантических словах. В нашей работе было доказано, что потребность языка в полисемии вполне может зависеть от количества букв алфавита данного языка. Так, в английском языке – 26, русском – 33, узбекском – 30 букв. Согласно проведенному нами анализу в разных частях речи (а именно, глагол, существительное и прилагательное) было выявлено, что в английском языке потребность в многозначных словах больше, чем в русском и узбекском языках. Значит, полисемия в английском языке развита намного больше, чем в остальных двух.

Также в данной главе проводится анализ внутриязыковых и межъязыковых интерференционных трудностей обусловленности отдельных значений полисемантического слова в контексте.

При восприятии текстов с английского языка на родной язык возникают многочисленные проблемы с выбором значений полисемантического слова. Контекст играет важную роль при выборе нужного значения. Контекстуальные значения возникают в процессе употребления слов в речи, в зависимости от окружения, и реализуются под действием узкого, широкого и экстралингвистического контекста. Ведь для определения правильного значения полисемантического слова важную роль играет контекст, как в языках английском и русском, так и в узбекском.

Контекст следует тщательно изучить, чтобы определить контекстуальное значение многозначного слова, которое подсказывает, какое значение полисемантического слова подходит по смыслу. Важнейшую роль в этом играют тематическая отнесенность контекста и обусловленное ею лексическое заполнение валентностей многозначного слова. Было выявлено, что контекст как бы «приглушает и исключает» у той или иной многозначной единицы все ее значения, кроме одного. Тем самым контекст придает многозначному слову однозначность и делает возможным выбор одного из нескольких потенциально существующих эквивалентов данной единицы в языке перевода. Контекст и сама ситуация, в которой происходит коммуникативный акт, устраняют полисемию. Полисемичное слово превращается в моносемичное, что облегчает задачу

студента при перцепции графического материала.

Таким образом, мы пришли к выводу, что если студент будет пользоваться одноязычным словарем (En-En), где значения многозначных слов не переводятся, а приводятся эквиваленты контекстуального значения, то ему будет намного легче определиться с правильным и подходящим значением полисемантического слова.

Далее анализируются топологические типы полисемии и типы переносов (метафора и метонимия) в лингводидактическом аспекте.

Выявлены контекстуальные и периферийные значения семантического поля полисемантов при чтении текстов по специальности направления ИКТ.

В рамках данного исследования нами были проанализированы сцепления значений в слове, где можно выделить три топологических типа полисемантического слова: радиальную, цепочечную, радиально-цепочечную полисемию. При *радиальной полисемии* все вторичные значения слова связаны с главным и имеют общую нетривиальную часть. *Цепочечная полисемия* характеризуется тем, что каждое из значений слова связано непосредственно с ближайшим значением, которым и мотивируется. *Радиально-цепочечная полисемия* представляет смешанный тип, где одни звенья связаны радиальной связью, а другие – цепочечной.

Также, нами были рассмотрены метафорические и метонимические переносы значений, рассматриваемые в динамическом аспекте. Понятия метафорической и метонимической связи активно используются при описании структуры лексемного значения, однако не всегда являются достаточно точным инструментом описания. Именно поэтому описание регулярных семантических соответствий, которые приводятся выше, приобретает особую важность.

Таким образом, проанализировав внутриязыковые и межъязыковые интерференционные трудности восприятия полисемантических лексических единиц при чтении текстов по специальности на английском языке, мы отметили основные трудности и ошибки студентов, обусловленные многими причинами, среди которых, прежде всего, нужно отметить следующие:

1) внутриязыковые и межъязыковые интерференционные трудности усвоения семантической структуры полисемантов;

2) недостаточная целенаправленность методической организации учебного процесса по изучению многозначных слов;

3) изучение полисемантов не в комплексе их лексико-семантических связей и отношений;

4) отсутствие навыков обращения с контекстуальными значениями многозначных слов.

В третьей главе **«Экспериментальная проверка инновационной технологии обучения студентов неязыковых факультетов чтению специальной литературы на английском языке»** рассмотрены вопросы методической организации процесса обучения; проведены и представлены результаты обучающего эксперимента. В главе описываются цель, задачи, организация и проведение экспериментального обучения.

Экспериментальное обучение, проводилось нами в период 2009–2016 гг. (2009/2010, 2010/2011, 2011/2012, 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016

учебные годы) в неязыковых высших учебных заведениях направления ИКТ города Ташкента, а также в Наманганской, Хорезмской и Джизакской областях и в Каракалпакской Автономной Республике.

Эксперимент состоял из следующих этапов:

Поисковый этап (2009/2010, 2010/2011, 2011/2012 учебные годы). Была изучена и проанализирована научная литература по теме исследования и намечены пути разработки методики обучения лексической полисемии при чтении текста на английском языке посредством ИКТ; было определено современное состояние обучения полисемии путём: анализа Государственного образовательного стандарта по иностранным языкам, учебной программы и учебно-методических комплексов по английскому языку в аспекте исследуемой темы; проведения анкетирования среди учителей английского языка; был определен уровень сформированности навыков употребления полисемии при чтении текстов на английском языке.

Формирующий этап. На данном этапе проведено экспериментальное обучение (2013/2014, 2014/2015, 2015/2016 учебные годы) во 2–3-х курсах неязыковых вузах направления ИКТ Республики Узбекистан, в ходе которого апробировалась методика обучения полисемии при чтении текстов на английском языке посредством, разработанного нами комплекса упражнений и мультимедийной программы. Общая численность студентов, задействованных в эксперименте, составила 547 студентов нефилологических факультетов направления ИКТ. Из них 276 студентов – экспериментальные группы (ЭГ), а 271 – контрольные группы (КГ). Учителя – экспериментаторы получили инструктаж по проведению занятий по разработанной методике обучения. Подробную информацию можно получить из следующей таблицы (См. Таблица 2):

Таблица 2.

Статистический анализ результатов эксперимента

Вузы	Кол-во студентов	В начале эксперимента						В конце эксперимента					
		высокий		средний		низкий		высокий		средний		низкий	
	Экспер. группы	Контрол. группы	э	к	э	к	э	к	э	к	э	к	э
ТГПУ	48 / 45	13	11	14	13	21	21	23	14	15	16	9	15
ТУИТ	46 / 48	12	15	16	17	18	16	17	15	17	15	10	18
УрГУ	45 / 43	14	12	15	17	16	14	22	13	16	14	12	16
НамГУ	47 / 46	13	10	13	15	21	21	19	11	14	13	13	22
ЖизПИ	43 / 45	14	11	15	13	14	21	18	12	16	16	10	17
НукПИ	47 / 44	10	14	17	12	20	18	19	12	18	15	8	17
Всего	276 / 271	76	73	90	87	110	111	118	77	96	89	62	105
В % - ах	276 / 271	27,5	26,9	32,6	32,1	39,9	41	42,8	28,4	34,7	32,8	22,5	38,8

Из таблицы видно, что показатели до экспериментальной работы не дали положительных результатов.

Заключительный этап (2015/2016 учебный год). На данном этапе На данном этапе подвергались анализу полученные данные, формировались выводы и составлялись методические рекомендации. После завершения экспериментального обучения был проведен итоговый срез среди студентов 2-3 курсов (См. рис. 1). Для оценки статистической значимости различий в усвоении лексической полисемии среди студентов экспериментальных и контрольных групп применялись распределения Стьюдента и двухвыборочный критерий Пирсона.

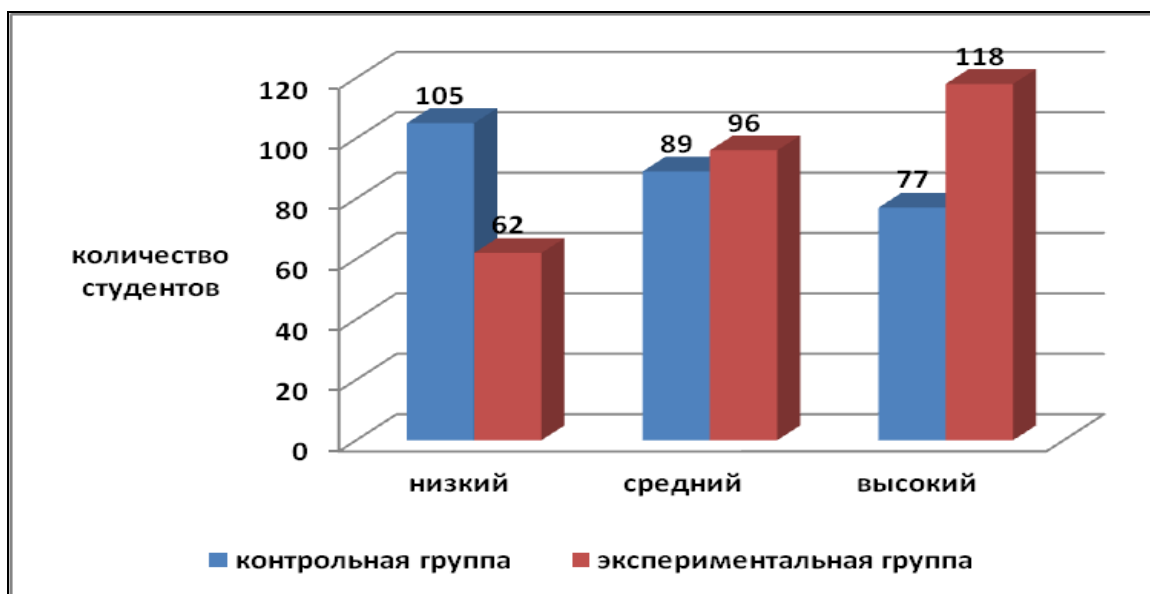


Рис. 1. Результаты итогового среза

В следующей таблице - 3 представлены результаты обучающего эксперимента в экспериментальных и контрольных группах (См. Талица 3).

Таблица 3.

Результаты обучающего эксперимента в экспериментальных и контрольных группах

Группы	Количество студентов	Количество студентов, давших правильные ответы на трех уровнях сложности		
		высокий	средний	низкий
Экспериментальные	276	118	96	62
Контрольные	271	77	89	105

Таблица 4 отражает средний коэффициент усвоения, среднее выборочное дисперсии, показатели точности определения средних значений, степень свободы критерия Стьюдента и доверительный интервал для математического ожидания в учебном процессе учащихся контрольных и экспериментальных групп (См. Талица 4).

Таблица 4.

Качественный показатель эксперимента

\bar{X}	\bar{Y}	S_x^2	S_y^2	C_x	C_y	$T_{x,y}$	K	$X_{n,m}^2$	Δ_m	Δ_k
2.21	1.89	0.6059	0.6579	2	3	4.71	539.846	19.95	0.09	0.1

Из вышеуказанных результатов можно вычислить качественный показатель эксперимента.

Если критерий оценки контроля знаний – $K_{окз}$, критерий оценки степени знаний – $K_{осз}$, то определить их можно, используя формулу

$$K_{окз} = \frac{(\bar{X} - \Delta_x)}{(\bar{Y} + \Delta_y)} = \frac{2,21 - 0,09}{1,89 + 0,1} = \frac{2,12}{1,99} = 1,07 > 1;$$

$$K_{осз} = (\bar{X} - \Delta_x) - (\bar{Y} - \Delta_y) = (2,21 - 0,09) - (1,89 - 0,1) = 2,12 - 1,79 = 0,33 > 0$$

Отсюда видно, что критерий оценки контроля знаний больше единицы и критерий оценки степени знаний больше нуля.

Значит, качественный указатель в экспериментальных группах выше, чем в контрольных группах.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведённое научно-методическое исследование по усовершенствованию методики обучения студентов лексической полисемии при чтении текстов на английском языке позволило сформулировать следующие выводы:

1. Усовершенствован лингвистический вокабулярий полисемантов, способствующий преодолению типичных потенциальных трудностей в усвоении полисемии при чтении текстов на английском языке.

2. Выявлены внутриязыковые и межъязыковые интерференционные трудности в узнавании, восприятии и усвоении многозначной лексики при чтении текстов на английском языке.

3. Выявлены контекстуальные и периферийные значения семантического поля полисемантов при чтении текстов по специальности направления ИКТ.

4. Усовершенствована лингводидактическая система обучения полисемии при сопоставлении английского, русского и узбекского языков на основе разработанного комплекса упражнений с учетом межъязыковой интерференции.

5. Разработана мультимедийная обучающая программа «Polysemy», направленная на формирования у студентов навыков правильного употребления значений лексической полисемии при чтении текстов на английском языке.

6. Разработан комплекс упражнений, с учетом выявленных в исследовании интерференционных трудностей при чтении и методических условий, направленного на обучение студентов неязыковых факультетов лексической стороне многозначных слов, что способствует увеличению активного лексического запаса студентов, что приводит к эффективному использованию многозначной лексики при чтении.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc.27.06.2017.Ped.27.01 AT UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY
OF WORLD LANGUAGES**

TASHKENT STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY

NAZAROVA MADINA ATAKHANOVNA

**IMPROVING TEACHING STUDENTS LEXICAL
POLYSEMY WHILE READING TEXTS IN ENGLISH**

**13.00.02 - Theory and methods of teaching and education
(English language)**

**DISSERTATION ABSTRACT
of doctor of philosophy (PhD) on pedagogical sciences**

Tashkent – 2018

The theme of dissertation of doctor of Philosophy (PhD) on pedagogical sciences was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2017.1.PhD/Ped67.

The doctoral dissertation has been prepared at Tashkent State Pedagogical University named after Nizami.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, and English (abstract)) on the Scientific council website (www.uzswlu.uz) and on the website of «ZiyoNet» Information and educational portal (www.ziyo.net).

Scientific supervisor:

Jalolov Jamol Jalolovich

candidate of pedagogical sciences, professor

Official opponents:

Paluanova Khalifa Daribaevna

doctor of philology

Kamalova Malika Nizamovna

candidate of pedagogical sciences

Leading organization:

National University of Uzbekistan

The defense will take place on «____» of _____ 2018 at _____ at the meeting of Scientific council at Uzbekistan State University of World Languages (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yuli Street, 21 A. Tel.: (99871) 230-12-91, fax: (99871) 230-12-92; e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

The doctoral dissertation can be reviewed at the Information Resource Centre of Uzbekistan State University of World Languages (is registered under No. ____). Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yuli street, 21 A. Tel.: (99871) 230-12-91, fax: (99871) 230-12-92.

Abstract of dissertation sent out on «____» of _____ 2018.

(mailing report No. ____ on «____» of _____ 2018).

G.H. Bakieva

Chairman of the scientific council awarding scientific degrees, doctor of philological sciences, professor

N.J. Isakulova

Scientific secretary of the scientific council awarding scientific degrees, doctor of pedagogical sciences, assistant professor

L.T. Akhmedova

Chairman of the academic seminar under the scientific council awarding scientific degrees, doctor of pedagogical sciences, professor

INTRODUCTION (abstract (PhD) thesis)

The aim of the research work is to improve the methods of teaching students lexical polysemy while reading texts in English.

The object of the research work is the process of teaching students lexical polysemy while reading texts in English in the Uzbek and Russian audiences in the field of information and communication technologies (ICT).

Scientific novelty of the research work is:

improving teaching to lexical polysemy, which helps to overcome the typical potential difficulties while reading texts in English;

didactic properties on the definition of intralingual and interlanguage interference difficulties are revealed in recognition, perception and assimilation of polysemantic vocabulary while reading texts in English;

contextual and peripheral meanings of the semantic field of polysemy are revealed while reading texts in the specialty of ICT;

linguadidactic system of teaching polysemy was improved while comparing English, Russian and Uzbek languages on the basis of the designed complex of exercises, taking into account interlanguage interference.

Implementation of the research results.. The scientific results of the study on teaching students lexical polysemy while reading texts in English are:

improvement of the polysemy lexicon, which helps to overcome the typical potential difficulties in mastering polysemy while reading texts in English, was used in the international project named «Material Design» (certificate of the Republican Scientific and Practical Center of Innovative Methods of Teaching Foreign Languages under Uzbek World Languages University No. 10-0 / 142 as of May 8, 2018). As a result, the book «B2» for ESP students was published;

didactic properties on the definition of intralingual and interlanguage interference difficulties in recognition, perception and assimilation of polysemy words while reading texts in English were used in the applied project A-1-197 «Theoretical and practical bases for the improvement and use of educational modules for the study of English and German languages» (2015-2017). The proposed recommendations served to prevent interference difficulties in English, Russian and Uzbek. (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan No. 89-03-1850 as of May 14, 2018);

the definition of the contextual and peripheral meanings of the semantic field of polysemy while reading texts in the specialty of ICT were applied in the applied project A-1-197 «Theoretical and practical bases for the improvement and use of educational modules for the study of English and German languages» (2015-2017). The proposed recommendations served to prevent interference difficulties in English, Russian and Uzbek. (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan No. 89-03-1850 as of May 14, 2018);

the improvement of the linguadidactic system of teaching polysemy in the comparison of English, Russian and Uzbek languages on the basis of the designed complex of exercises with due regard for interlanguage interference was introduced into the teaching of foreign language in non-philological faculties (Certificate of the

Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan No. 89-03-1466 as of July 27, 2017). The application of the developed methodology contributed to increase the effectiveness of mastering students' recognition and perception of polysemy words while reading texts in English

The outline of the thesis. The thesis consists of an introduction, three chapters, conclusion, literature and appendix. The total volume of the thesis is 131 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I часть (I бўлим; part I)

1. Назарова М.А. Обучение студентов лексической полисемии при чтении текстов на английском языке. Монография. – Ташкент: Navro'z, 2015. – 204 с.
2. Назарова М.А. О дифференциации семантики полисемантизмов при чтении английских текстов по специальности // Педагогик таълим, 2010. – № 5. – С. 122-127. (13.00.00, № 11).
3. Nazarova M.A. On recognition of polysemantic words while reading special texts // The Advanced Science Journal. USA, 2012. – Issue 4. – P.54-58. (13.00.00, № 28).
4. Назарова М.А. Особенности восприятия, узнавания и понимания лексических полисемантических единиц английского языка при чтении текстов // Pedagogika (Pedagogik ta'lim). – Ташкент, 2015. – № 2. – С. 102-107. (13.00.00, № 6).
5. Назарова М.А. Перцептивный аспект овладения полисемией при чтении иноязычного текста // Pedagogika (Pedagogik ta'lim). – Ташкент, 2015. – № 4. – С. 98-102. (13.00.00, № 6).
6. Назарова М.А. Некоторые вопросы чтения на иностранном языке // Илмий хабарнома – Научный вестник. – Андижан, 2015. – № 3.– С. 103-105. (13.00.00, № 12).
7. Назарова М.А. Межкультурная компетенция на иностранном языке при обучении чтению // Til va adabiyot ta'limi. – Ташкент, 2017. – № 3.– С. 76. (13.00.00, № 8).
8. Назарова М.А. Приемы обучения полисемии при чтении текста // Uzluksiz ta'lim. – Ташкент, 2017. – № 2. – С. 107-111. (13.00.00, № 9).
9. Назарова М.А. Обучение студентов неязыковой аудитории узнаванию полисемантических слов при чтении текстов по специальности // Pedagogika (Pedagogik ta'lim). – Ташкент, 2017. – № 2. – С. 109-117. (13.00.00, № 6).
10. Назарова М.А. Context and polysemy // Til va adabiyot ta'limi. – Ташкент, 2017. – № 4. – С. 29-30. (13.00.00, № 8).
11. Назарова М.А. О технологии преодоления трудностей, вызванных полисемантическими лексическими единицами // Қарақалпақ давлат университети хабаршысы. – Нукус, 2017. – № 1 (34). – С. 148-151. (13.00.00, № 13).

II часть (II бўлим; part II)

12. Назарова М.А. Об обучении перцепции английских полисемантических лексических единиц (на примере текстов по специальности) // Interkulturelle communication: theorie und praxis: Тез. докл. Респ. науч.-метод. конф. 16-17 мая 2008. – Ташкент, 2008. – С. 285-289.

13. Назарова М.А., Цой Л.А. Характеристика информативного чтения текстов на английском языке // *Interkulturelle communication: theorie und praxis: Тез. докл. Респ. науч.-метод. конф. 16-17 мая 2008.* – Ташкент, 2008. – С. 290-293.
14. Назарова М.А. О современных проблемах обучения чтению на английском языке в свете межкультурного общения // *Interkulturelle communication: theorie und praxis: Тез. докл. Респ. науч.-метод. конф. 16-17 мая 2008.* – Ташкент, 2008. – С. 282-285.
15. Назарова М.А. Трудности обучения чтению на начальном этапе изучения иностранного языка на неязыковых факультетах // *Илм сарчашмалари.* – Урганч, 2009. – №6. – Б. 98-101.
16. Назарова М.А. Приёмы самостоятельного раскрытия значений полисемантических лексических единиц // *Чет тили ўқитишда мустақил ишлар назарияси ва амалиёти: Тез. докл. Респ. науч.-метод. конф. 17 декабря 2010.* – Ташкент, 2010. – С. 134-138.
17. Назарова М.А. О критериях выделения омонимов из структуры полисемантических слов // *Олмоншунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари: Тез. докл. науч.-метод. конф. 20-21 мая 2011.* – Ташкент, 2011. – С. 221-224.
18. Nazarova M.A. Classification and central meaning of polysemantic words // *The Advanced Science Journal.* – Spain, 2012. – Issue 6. – P.61-63. (13.00.00, № 28).
19. Nazarova M.A. Difficulties of lexical polysemy while reading texts in English // *The Advanced Science Journal.* – China, 2013. – Special issue – P. 71-73 (13.00.00, № 28).
20. Назарова М.А. Сопоставительный анализ лексической полисемии // *Гуманитарные науки в XXI веке: материалы XIII международ. науч.-практической конф. 10 апреля 2013.* – Москва, 2013. – С. 48-56.
21. Назарова М.А. Перцептивный аспект овладения полисемией при чтении иноязычного текста // *Актуальные проблемы современной науки: информ.-анал. журнал.* – Москва, 2013. – №3 (71). – С. 112-115.
22. Назарова М.А. Трудности механизма сочетаемости для студентов в изучении иностранного языка при чтении // *XXI асп – интеллектуал авлод асри: Тез. докл. конф. 12-13 июня 2013.* – Ташкент, 2013. – С. 81-82.
23. Назарова М.А. Полисемантические слова при электронном переводе текста // *Актуальные вопросы германистики: Сб. науч. статей.* – Ишим, 2014. – С. 20-25.
24. Назарова М.А. The role of electronic translators at English classes // *Problems and development of radio electronics, telecommunication and information technologies: Тез. докл. науч.-метод. конф. 21-22 мая 2015.* – Tashkent, 2015. – P. 481-483.
25. Назарова М.А. Роль контекста в перцепции многозначной лексики // *Олий ва ўрта махсус, касб-хунар таълимининг ўзаро ҳамкорлик алоқалари: ютуқ муаммолар: Тез. докл. Респ. науч.-метод. конф. 28 января 2017.* – Ташкент, 2017. – С. 10-12.

26. Межкультурная компетенция в обучении чтению на иностранном языке // Чет тилда маданиятлараро мулоқотни ўргатишнинг долзарб масалалри: Тез. докл. Респ. науч.-метод. конф. 7 июня 2017. – Ташкент, 2017. – С. 98-101.

27. Назарова М.А. Teaching foreign language with computer programs // Повышение эффективности и качества начального образования и физической культуры: проблемы и решения: материал. международ. науч. конф. 25 мая 2017. – Ташкент, 2017. – С. 109-110.

Автореферат «Тил ва адабиёт таълими» журнали таҳририятида
таҳрирдан ўтказилди (12 июль 2018 йил).

Босишга рухсат этилди: 14.07.2018 йил.
Бичими 60x84 ¹/₁₆, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табағи 2,7. Адади: 100. Буюртма: № 250.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.